

FAMILIAR FAMILY ENTERTAINMENT



El Turismo Familiar ha de considerarse inmerso en las otras actividades y atracciones turísticas de Segovia. Porque la concurrencia de padres e hijos, en un auténtico ambiente familiar, a lugares de nuestra provincia, tiene también unos amplios horizontes, desde una variada muestra de alojamientos por toda la geografía segoviana, tanto hoteles como establecimientos rurales de todo tipo, hasta la degustación de la poderosa y rica gastronomía, que inicia a los más pequeños sobre las delicias de una adecuada nutrición.

Amplias perspectivas que permiten elegir actividades al aire libre, relacionadas con la naturaleza y la cultura: recorridos por rutas de castillos, de los reales sitios, del mudéjar, del románico segoviano, etc. Visitas a pequeños museos, a centros de producción de alimentos y bebidas, a parajes arqueológicos, a zonas de protección de aves, a centros de interpretación, paseos por los bosques y pinares y un largo etc. para elegir conforme a las edades y gustos de cada familia.

Family oriented tourism is perfectly adaptable to the attractions and activities available in Segovia. Parents and children can equally enjoy the authentic family settings offered in Segovia and throughout the province, from the wide range of accom-modations available, be they hotels or small bed-and-breakfast guest homes, to the gastronomic specialities which introduce children to the delicious rewards of an adequate nutrition.

Outdoor activities and those related to nature, sports and culture are among the most popular with children: hikes along the routes of the castles, the royal sites and others such as Mudéjar, Segovian Romanic, etc. Visits to small museums, food and drink processing plants, archaeological sites, bird sanctuaries, interpretation centres of all types, walks through forests and pine groves, and a long etcetera of places and activities to suit age groups and interests of every family.



Poco se puede decir al turista sobre la gastronomía que ya no sepa. Sabido es que tiene como "estrellas" al cochinillo, principalmente en la capital, y al cordero lechal, que se consume más en la provincia. Ambos se cocinan con técnicas primitivas buscando la mayor pureza en el resultado. Pero no es justo que ambos eclipsen a otros productos, como por ejemplo el excelente vacuno, embutidos y jamones de solera comprobada, y unos ricos productos hortícolas que lideran los populares judiones de La Granja. Con estos géneros de primera calidad, los cocineros segovianos ofrecen unos menús de exquisita degustación. A ellos se unen ahora las nuevas iniciativas sobre la "cocina de autor o creativa", de la que también hay buenas muestras. Tampoco se deben olvidar los buenos quesos, en creciente ascenso en calidad y aceptación, y los dulces tradicionales con el popular panche al frente.

Como un feliz y ajustado complemento de la cocina, además del agua mineral Bezoya, los vinos D.O. Ribera del Duero, D.O. Rueda y algunos eminentemente segovianos que van adquiriendo carta de naturaleza. El anís y el whisky, también segovianos, "se encargan" de apoyar una buena digestión.

Little new can be said to the tourist about the world famous Segovian gastronomy. While roast suckling pig is the star attraction of the capital city, suckling lamb is the favorite specialty in the province. Both are cooked according to time honoured tradition which seeks the greatest pureness and flavour as the result. While these famous dishes are the most renowned, it wouldn't be fair to not mention other local specialities such as beef, sausages and hams of proven tradition, and the tasty garden vegetable assortments led by the famous giant white haricot beans of La Granja. With such prime quality meats and produce, Segovian chefs offer exquisite sampling plates stacked with small portions of each specialty, sure to delight everyone. These time honoured dishes are now joined by new initiatives in creative cooking becoming famous in their own right. Not to be forgotten are the top quality specialty cheeses, becoming ever more popular, and of course the traditional sweets and deserts, led by the famous panche Segoviano, a moist sugar-glazed cake.

The ideal beverage to accompany any meal, aside from the local Bezoya mineral water, can be found in the excellent wines D.O. Ribera del Duero, D.O. Rueda, as well as some Segovian wines that are now gaining brand recognition. Locally produced aniseed-flavored liquor and whiskey make a perfect compliment to top-off any meal.

GASTRONÓMICO GASTRONOMY

ARTE Y CULTURA ARTS AND CULTURE



La variedad de atractivos que ofrece la provincia en el terreno de la cultura es muy notable. El visitante puede elegir entre las diversas rutas existentes: de los castillos, de los reales sitios, del mudéjar, del románico segoviano, del gótico, de las cañadas, de las villas, de los yacimientos arqueológicos... La monumentalidad que ofrece Segovia capital tiene meritoria extensión por la provincia, donde algunos de los pueblos destacan también por sus magníficas obras de arte: iglesias, castillos, palacios... No hay que olvidar "obras de la naturaleza" como la Cueva de Los Enebrajeos en Pradena, o de la mano del hombre artesano como el Martinete de Navafria.

También oferta la provincia de Segovia un amplio abanico de museos, desde los tradicionales y los contemporáneos en la capital, a los que se ubican, llenos de originalidad y valor artístico, en distintas poblaciones de la provincia: el Museo de Arte Contemporáneo de Ayllón; el etnográfico y pedagógico de Otones de Benjumea; el de juguetes antiguos de Sepúlveda; el de los Ángeles de Turégano; el de minerales, rocas y fósiles de Valseca o el de pintura de Zarzuela del Pinar, así como otros varios, modestos pero muy significativos, con diversos materiales etnográficos (trajes populares, bordados segovianos, artesanía popular...) o restos de yacimientos arqueológicos.

The variety of cultural attractions available in Segovia and its province are particularly noteworthy. Visitors can choose from among several different routes: Castles; royal palaces; Mudéjar, Segovian Romanic and Gothic sites; drover or sheep and cattle trails; tiny villages; archaeological ruins... The array of monuments to be seen in the city of Segovia, led by the famous two-thousand year old aqueduct, is also reflected throughout the province, where many towns boast magnificent works of architecture: churches, castles, palaces... On the other hand, the artwork of nature is seen in all its splendour at the Cave of Los Enebrajeos, in Pradena; and of artisan craft at the copper-smiths water-wheel powered Martinete (drop hammer) of Navafria.

The province of Segovia also offers a wide selection of museums, from the traditional and contemporary ones of the capital, to others located in different villages of the province, all with original displays of great artistic value: The Contemporary Art Museum of Ayllon; the ethnographic and pedagogic museum of Otones de Benjumea; the antique toy museum in Sepulveda; the Museum of Angels in Turégano; one of minerals, rocks and fossils in Valseca; and one of artistic paintings in Zarzuela del Pinar; as well as various other modest museums with significant displays dedicated to ethnographic material (regional costumes, Segovian embroideries, local crafts...) or remains found at archaeological sites.



RELIGIOSO RELIGIOUS TOURISM

Proponemos cuatro itinerarios con inicio en el Acueducto, que tiene un símbolo religioso en la parte superior, una imagen de la Virgen.

El primero, nos lleva por la Calle Real a través del Casco Histórico, donde podemos contemplar varios templos románicos, con pequeños museos y curiosas reliquias, el antiguo barrio judío, con restos de sinagogas y el cementerio judío de El Pinarillo. La Catedral conserva relicarios y los restos de la judía conversa que fue salvada por la Virgen de la Fuencisla, arrojada desde las Peñas Grajeras por adulterio. Cerca, el Convento de las Madres Carmelitas, fundado por Santa Teresa de Jesús.

El segundo, extramuros, va desde el Barrio de San Millán, con su gran iglesia románica, hasta la ermita del Cristo del Mercado, donde una cruz recuerda la predicación de San Vicente Ferrer.

El tercero nos lleva por el Barrio de San Lorenzo, donde nació Domingo de Soto, con diversos monasterios: San Vicente el Real, de Cistercian nuns, El Parral of the Hieronymite monks, the old convent of Dominicans and the small chapel with the cave where Santo Domingo de Guzmán prayed and did penance. Cerca de la alameda con el Santuario de la Virgen de la Fuencisla, Patrona de Segovia, está la iglesia templaria de la Vera Cruz que guardaba un relicario de la Santa Cruz y el Convento de los Padres Carmelitas, que guarda el mausoleo con los restos de San Juan de la Cruz, su fundador.

Y, finalmente, el cuarto, conduce a la Plaza de Díaz Sanz, donde nació San Alonso Rodríguez, bautizado en 1530 en la iglesia de los Santos Justo y Pastor, con unas bellas pinturas románicas. Más adelante, la iglesia de los Padres Misioneros, conserva la celosía tras la que oraba San Antonio M.º Claret, confesor de Isabel II. Pegado al inicio del Acueducto, encontramos el Monasterio de San Antonio el Real, una joya de la época de Enrique IV.

También numerosas localidades de la provincia ofrecen atractivos para un turismo religioso, con artísticas imágenes y relicarios, enterramientos, pequeñas ermitas protagonistas de curiosas leyendas y tradiciones, claustros monumentales y otras obras que protagonizan episodios pintorescos, como el cuadro de La Crucifixión de El Greco que se conserva en la iglesia de Martín Muñoz de las Posadas.

We offer 4 different routes starting from the Aqueduct, which bears a religious symbol on the upper part - an image of the Virgin Mary.-

The first route brings us along the Calle Real through the old part of the city where we can contemplate various Romanesque temples with small museums and curious relics, the old Jewish quarter with remains of synagogues and the Jewish Graveyard of El Pinarillo. The Cathedral preserves religious shrines and remains of the Jewish convert saved by the Virgin of Fuencisla, who was thrown from the Peñas Grajeras for adultery. Close to it we will find the Convent of the MM. Carmelitas, founded by Saint Theresa of Jesus.

The second one, outside the city, goes from the Barrio de San Millán, with its huge Romanesque Church, to the hermitage of El Cristo del Mercado, where a cross reminds us of the preaching of Saint Vincent Ferrer.

The third route brings us along the Barrio de San Lorenzo, where Domingo de Soto was born, with several monasteries such as: San Vicente el Real, of Cistercian nuns, El Parral of the Hieronymite monks, the old convent of Dominicans and the small chapel with the cave where Santo Domingo de Guzmán prayed and did penance. Near the grove with the Sanctuary of the Virgin of Fuencisla, Patron Saint of Segovia, we can find the Templar Church of Vera Cruz, which preserves a relic of the True Cross, and the Convent of the PP Carmelitas, which holds the mausoleum with the mortal remains of San Juan de la Cruz, its founder.

Finally, the fourth route leads us to the Plaza de Díaz Sanz, where San Alonso Rodríguez was born and baptised in 1530 in the Church of Santos Justo y Pastor, with beautiful Romanesque paintings. Further on, the Church of PP Misioneros preserves the lattice behind which S. Antonio M.º Claret, confessor of Queen Isabel II, prayed. Right next to the beginning of the Aqueduct we will find the Monastery of San Antonio el Real, a magnificent building founded by Henry IV.

Other locations within the province offer attractions for Religious tourism with artistic images and relics, burials, small Hermitages with curious legends and traditions, monumental cloisters and other buildings that are main protagonists of picturesque episodes. Among these, we include the painting of El Greco known as The Crucifixion and kept in the Church of Martín Muñoz de las Posadas.

CONGRESOS, INCENTIVOS Y EVENTOS CONGRESSES, INCENTIVES AND EVENTS

Bien conocidas son de los organizadores de congresos, reuniones y eventos, las condiciones que para ellos reúne la capital, como asimismo algunas localidades de la provincia. Hay abundancia de escenarios donde ubicar reuniones de todo tipo y disposición, y equipos profesionales para llevar a cabo cualquier proyecto. Pero, además de que estos lugares segovianos se encuentran cerca de capitales como Madrid y Valladolid, con fáciles y cómodas vías de comunicación, hay que tener en cuenta también que estas celebraciones han de ir secundadas por algunas actividades de ocio y recreo, de las que Segovia posee un programa amplio y variado para todas las épocas del calendario. Estas actividades ofrecen cada año acontecimientos como el Festival Internacional (teatro, música y danza), los festivales internacionales de Folk Segovia, Danzas La Esteva (danzas del mundo) y Tíririmundi, la Semana de Música y Polifonía Sacra en Semana Santa, como complemento de las tradicionales procesiones de sobria estética declaradas de Interés Turístico Regional, etc.

También la provincia ofrece atractivos similares, como los famosísimos y ancestrales Encierros de Cuéllar; los anuales Conciertos de Velas en Pedraza; la fiesta de Santa Agueda en Zamarramala; la de los Gabareros, la Romería del Santo Cristo del Caloco y el Open Internacional de Tenis en Pista Rápida de El Espinar; las Romerías de Nuestra Señora de Hontanares en Riaza y de El Henar en Cuéllar o los juegos de agua de las fuentes de los jardines reales de La Granja de San Ildefonso...

Those who organize large events such as congresses, meetings and reunions are already aware of the facilities offered in Segovia and in some towns of the province. There is an abundance of venues available as well as professional quality teams equipped with the latest technology, capable of organizing every type of get-together. Fortunately, these Segovia locations are close to Madrid and Valladolid, with easy and comfortable means of transportation. And of course, the variety of complimentary and recreational activities available will make any reunion a pleasant and memorable affair during any time of the year. Organizers often plan events to coincide with principal attractions such as the International Festival (theatre, music and dance), the international festivals of: Folk Segovia, Danzas La Esteva (dances from around the world), Tíririmundi (puppet festival), the Semana de Música (Music Week), and sacred music during Holy Week, a solemn period whose procession are officially declared of Tourist Interest.

Segovia province also offers similar cultural festivals such as the famous and ancestral running of the bulls in Cuellar, the annual outdoor candle-light concert in Pedraza, the festivity of Saint Agueda in Zamarramala; that of the Gabareros (lumberjacks), the pilgrimage of the Holy Christ of the Caloco, and the International Open Tennis Championships on clay courts at El Espinar; the Pilgrimage to Our Lady of Hontanares in Riaza and El Henar in Cuellar, or the spectacular fountain displays in the garden of the Royal Palace at La Granja...



El Turismo Rural ha cobrado, en muy poco tiempo, una excepcional importancia y Segovia no ha quedado al margen de este fenómeno porque en su espacio provincial cuenta con una gran variedad de escenarios temáticos que además de ofrecer toda su excepcional belleza de paraje natural (bosques, pinares, llanuras, sierras...), proporciona la oportunidad de disfrutar de numerosas actividades al aire libre. El visitante puede practicar el esquí, el senderismo, la hípica, la pesca y la caza en sus temporadas, piragüismo, deportes aéreos como el vuelo libre, el parapente, el vuelo sin motor... Además puede recorrer tramos de las antiguas y famosas cañadas y visitar el bien conservado Esqueleto de Cabanillas; se pueden conocer áreas recreativas (en la Garganta de El Espinar, en el pinar de Navafria y en la ermita de Hontanares de Riaza); y admirarse ante la exuberante y agreste belleza de las Hoces del río Riaza o del río Duratón; conocer el Refugio de Rapaces de Montejo de la Vega de la Serrezuela y serenar el espíritu ante la contemplación del bosque de sabinas de Hornuez, de los pinares de Valsain o el acebal de Pradena.

Y es que la provincia ha estado muy atenta también al rápido crecimiento de la nómina de alojamientos rurales y prácticamente en todos nuestros pueblos existen ya integrados en las diferentes modalidades. Todos, se puede asegurar, ofrecen las mayores comodidades al turista. Tenemos ya ocho Posadas Reales, Marca de Excelencia en las categorías de calidad de la Junta de Castilla y León.

Rural tourism is a new phenomenon which is now booming in Segovia, and rightly so with its abundance of natural settings and themes throughout the entire province offering woodlands, pine groves, plains, mountains, lakes, rivers... Visitors can enjoy downhill and cross country skiing, hiking, horseback riding, fishing and hunting in season, canoeing, as well as air sports like hang-gliding, paragliding, gliding... In addition, old drover of sheep and cattle trails are marked and conditioned for visitors, and the Esqueleto de Cabanillas is the perfect place to learn about the ancient and famous sheep-sheering industry. Recreational areas such as the Garganta (narrow) of El Espinar in the Navafria pine forest, the Hermitage of Hontanares de Riaza, and the exuberant and wild beauty of the Hoces (gorges) of the rivers Riaza and Duratón are perfect for those hunting special landscapes for photography, painting or simply enjoying. Ornithologists will delight at discovering the Refugio de Rapaces (sanctuary for birds of prey) at Montejo de la Vega de la Serrezuela, after which they can calm their spirits contemplating the forest of Sabinas de Hornuez, the pine forests of Valsain, or the holly trees of Pradena.

The boom in rural tourism has permitted the establishment of bed-and-breakfast type lodging in practically every town in the province, with all categories to choose from. The province of Segovia now has seven Royal Posada Inns: the mark of excellence in the quality categories of the regional government of Castilla y León.





SENDERISMO TREKKING

Desde la capital de Segovia hasta la Estación del Espinar, desde la Villa de Cuéllar hasta el corazón de la Tierra de Pinares, desde Castroserna de Arriba a través de la comarca de Sepúlveda, desde Becerril a través del macizo de la Sierra de Ayllón, desde Sepúlveda por el fondo de las Hoces de Río Duratón, desde Montejo de la Vega de la Serrezuela, Valdevacas o Maderuelo hasta las Hoces del Río Riaza. Norte, Sur, Este, Oeste. A pie o en bicicleta y a caballo también atravesando valles de una belleza sobrecogedora, montañas que suben hasta el cielo, caminos cargados de historias y leyendas; páramos y estepas, miradores increíbles y cañones que se hunden hasta en fondo de la tierra. Así es la provincia de Segovia, un espacio abierto a la imaginación de los amantes de la naturaleza, el deporte y la aventura, un espacio virgen todavía en pleno siglo XXI, por descubrir. ¿Te vas a quedar en casa?

Starting from Segovia capital until the Espinar Station, from Villa de Cuéllar until the heart of the Pine Lands, from Castroserna de Arriba via the shire of Sepúlveda, from Becerril via the massive of the Ayllón Range, from Sepúlveda along the Meanders of the River Duratón, from Montejo de la Vega de la Serrezuela, Valdevacas or Maderuelo until the Meanders of the River Riaza. North, South, East, West. On foot or by bike, as well as on horseback, venturing through valleys of outstanding beauty, mountains that touch the sky, paths that breathe history and legend; fields and steppe, incredible viewing points and canyons that descend until the bottom of the earth. Such is the province of Segovia, a space open to imagination of all nature, sports and adventure lovers, a virgin land right in the 21st century, waiting to be discovered. Are you going to stay at home?

ARQUEOLÓGICO ARCHAEOLOGICAL

La provincia de Segovia manifiesta una gran riqueza en lo que a la conservación de vestigios del pasado se refiere. Son más de 2.000 los yacimientos arqueológicos que se han localizado hasta este momento, y que corresponden a la práctica totalidad de las etapas culturales del desarrollo humano en tierras segovianas.

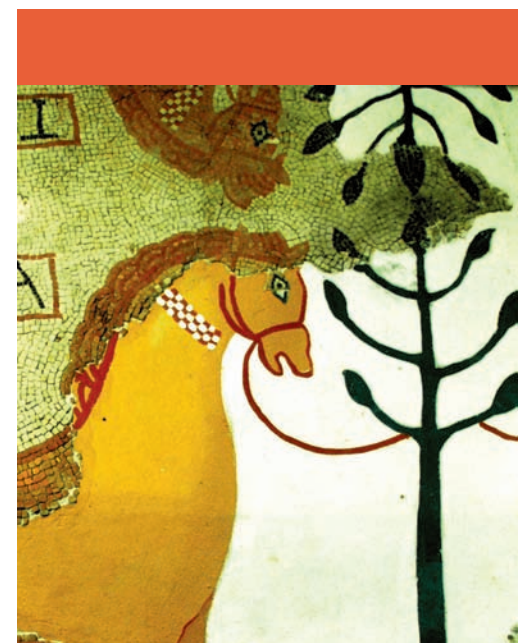
La magnífica exposición arqueológica que contiene el Museo de Segovia da buena cuenta de esta riqueza, pero la propia abundancia de enclaves hace imposible que todos puedan ser acondicionados o adaptados para la visita pública, sin olvidar aquellos otros cuyas especiales condiciones de localización o necesidades de conservación requieren una protección especial que impide, en muchas ocasiones, la realización de visitas numerosas o continuadas.

Teniendo en cuenta estas consideraciones, y pensando además en ofrecer al viajero la posibilidad de realizar visitas gratificantes, se han seleccionado tan sólo los yacimientos cuya facilidad de acceso, adecuación para la visita pública y, sobre todo, interés o monumentalidad de los restos conservados garantizan a priori la satisfacción del visitante.

The province of Segovia manifests immense richness as regards the preservation of past remains. Until the present day more than 2,000 archaeological sites have been located corresponding to virtually all cultural stages of human development on Segovian soil.

The magnificent archaeological exhibit housed by Segovia Museum reflects that richness, but the sheer abundance of enclaves impedes the conditioning or adaptation for public visits of them all, not to mention those sites whose special geographical situation or conservation necessities require extraordinary protection that often makes numerous or continuous visits impossible.

Bearing in mind these considerations and aiming at offering the tourist the possibility to realise gratifying visits only those sites have been chosen whose easy access, public visit adequacy and, above all, interest or monumental character of the remains preserved guarantee visitors' satisfaction.



PATRIMONIO INDUSTRIAL

La provincia de Segovia cuenta con un rico y variado Patrimonio Industrial formado por máquinas, construcciones y edificios que en el pasado albergaron y formaron parte de la industria y que han llegado hasta nuestros días. Como ejemplos se pueden citar los molinos, marinetes, fábricas de resina, aserraderos, hornos para cal, tejas, esquilos...

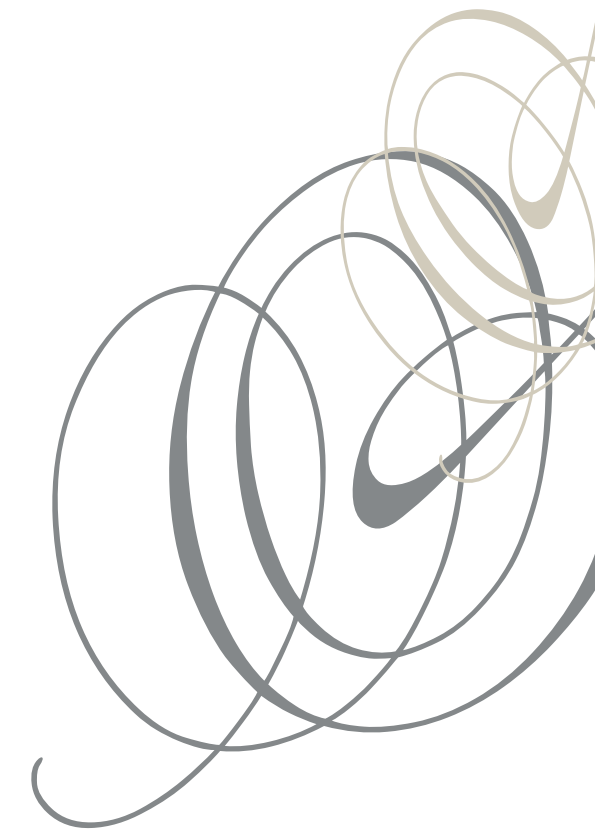
La autarquía del pasado hizo crecer una industria cotidiana y diversa que cubría las necesidades de la zona. Como consecuencia del retraso en la implantación de la Revolución Industrial en la provincia y la utilidad y rentabilidad de estas formas de producción (algunas de las cuales han estado en funcionamiento hasta los años setenta) podemos contar hoy con un amplio abanico de ejemplos, algunos verdaderamente singulares y emblemáticos en tierras de Segovia y en el conjunto del territorio nacional, como la Casa de Moneda de Segovia, la Fábrica de Vidrio de La Granja, el Martinete de Navarria, el Real Aserrio Mecánico de Valsain y el Esquileo de Cabanillas del Monte.



INDUSTRIAL HERITAGE

The province of Segovia possesses a rich and varied Industrial Heritage comprised by machines, constructions and buildings that in the past housed and conformed the industry whose remains have reached our days. Some examples might be the water mills, pile drivers, resin factories, sawmills, lime furnaces, tile furnaces, shearing sheds...

Past autarchy allowed daily and diverse industry to grow, thus covering the necessities of the zone. One consequence of the late embrace of the Industrial Revolution in the province, together with the utility and benefits of the new forms of production (some of which remained operative until the 1960's), is the possibility to encounter today a wide variety of industrial monuments, some truly singular and emblematic, on both Segovian soil and national territory, such as the Royal Mint in Segovia, the Glass Factory in La Granja, the Pile Driver in Navarria, the Royal Mechanic Sawmill in Valsain and the Shearing Shed in Cabanillas del Monte.



www.segoviaturismo.es
921 46 60 70



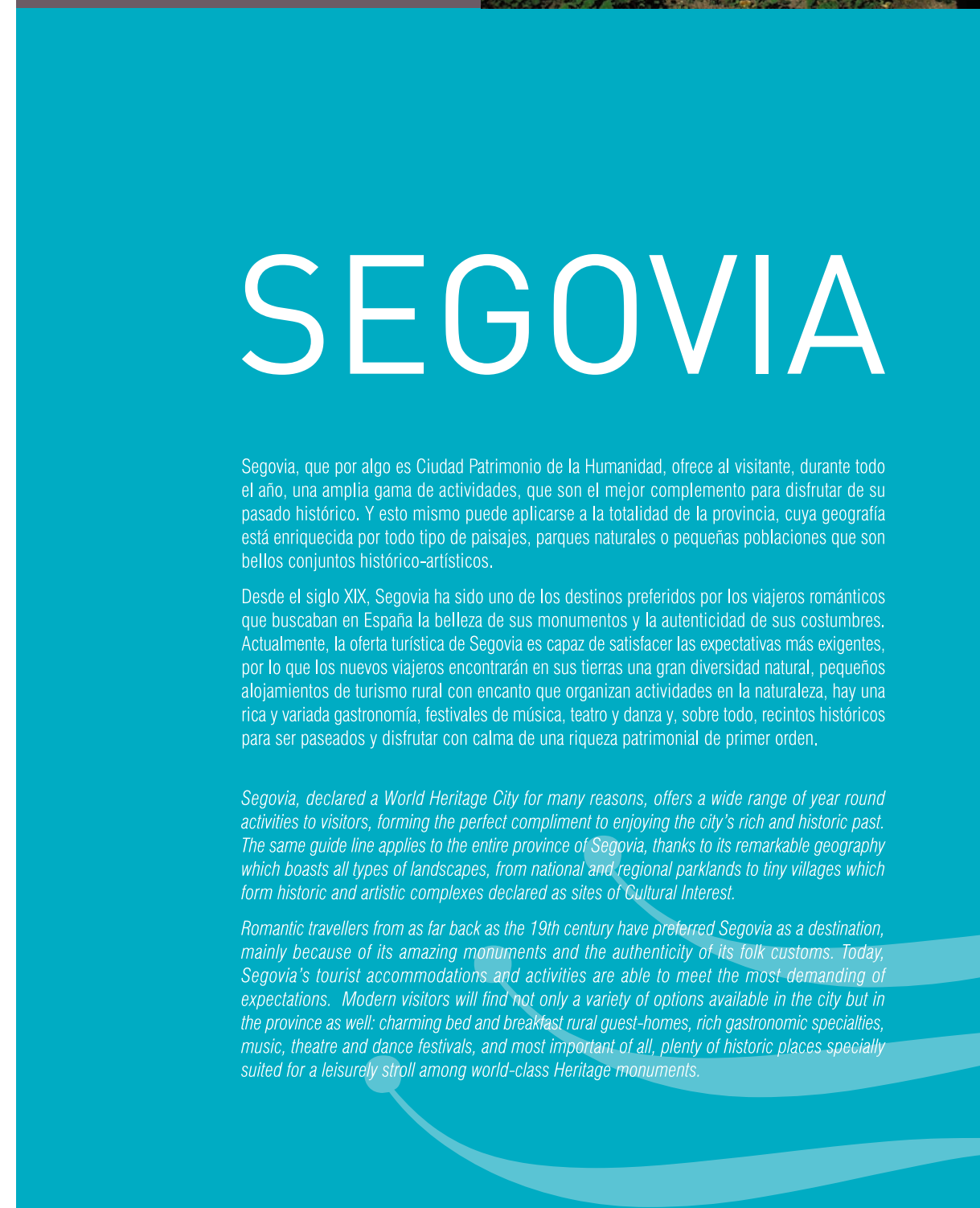
www.dipsegovia.es
921 11 33 00

CASTILLA Y LEÓN ES VIDA
turismocastillayleon.com - 902 20 30 30



OTROS CASTILLOS:

Ayllón, Fuentidueña, Maderuelo, Sepúlveda y Valdeprados. Son castillos que conservan restos y recintos amurallados, que en su mayoría son Conjunto Histórico Artístico de gran interés.



Segovia, que por algo es Ciudad Patrimonio de la Humanidad, ofrece al visitante, durante todo el año, una amplia gama de actividades, que son el mejor complemento para disfrutar de su pasado histórico. Y esto mismo puede aplicarse a la totalidad de la provincia, cuya geografía está enriquecida por todo tipo de paisajes, parques naturales o pequeñas poblaciones que son bellos conjuntos histórico-artísticos.

Desde el siglo XIX, Segovia ha sido uno de los destinos preferidos por los viajeros románticos que buscaban en España la belleza de sus monumentos y la autenticidad de sus costumbres. Actualmente, la oferta turística de Segovia es capaz de satisfacer las expectativas más exigentes, por lo que los nuevos viajeros encontrarán en sus tierras una gran diversidad natural, pequeños alojamientos de turismo rural con encanto que organizan actividades en la naturaleza, hay una rica y variada gastronomía, festivales de música, teatro y danza y, sobre todo, recintos históricos para ser paseados y disfrutar con calma de una riqueza patrimonial de primer orden.

Segovia, declared a World Heritage City for many reasons, offers a wide range of year round activities to visitors, forming the perfect complement to enjoying the city's rich and historic past. The same guide line applies to the entire province of Segovia, thanks to its remarkable geography which boasts all types of landscapes, from national and regional parklands to tiny villages which form historic and artistic complexes declared as sites of Cultural Interest.

Romantic travellers from as far back as the 19th century have preferred Segovia as a destination, mainly because of its amazing monuments and the authenticity of its folk customs. Today, Segovia's tourist accommodations and activities are able to meet the most demanding of expectations. Modern visitors will find not only a variety of options available in the city but in the province as well: charming bed and breakfast rural guest-homes, rich gastronomic specialties, music, theatre and dance festivals, and most important of all, plenty of historic places specially suited for a leisurely stroll among world-class Heritage monuments.

TURISMO PARA TODOS TOURISM FOR EVERY ONE



El fenómeno turístico pone en movimiento a muchos millones de personas en todo el mundo. La afición a viajar, a conocer nuevos destinos, ha tomado un impulso realmente imparable, y todos los factores parecen asegurar que el número de viajeros seguirá incrementándose en años venideros.

El turismo es, en sí, un fenómeno social de nuestros días, con la particularidad de que está abierto a todos, no hay trabas para nadie, por lo que en este movimiento no se pueden tener en cuenta clases sociales, situaciones familiares, creencias, razas... El turismo es de todos y para todos está abierto. Lo que sí es cierto es que muchos turistas viajan pensando en un determinado tipo de turismo, y para corresponder a sus aficiones, continuamente se vienen creando ofertas de distintas y variadas formalidades.

Pero, lo que también está claro es que, dentro de este fenómeno turístico, hay que mirar especialmente la forma de que todos los turistas puedan tener acceso a los lugares que deseen conocer. Es decir, el llamado "turismo accesible" quiere abrir las puertas a todos y derribar paulatinamente los obstáculos que algunos viajeros puedan encontrar. Hay que tener en cuenta que muchas de esas personas que se desplazan por el mundo precisan de unos sistemas especiales para poder aspirar a ver cumplidas sus ilusiones. Y son millones las que padecen alguna discapacidad permanente, problemas de movilidad o comunicación temporal, dificultades para sus emplazamientos o para utilizar con autonomía los medios de transporte, las instalaciones o servicios propios de un entorno convencional. El contenido de este folleto, pues, se dirige a orientar a los posibles afectados sobre las posibilidades de "turismo accesible" que ofrece nuestra provincia.

Tourism is the responsible of the movement of many millions of people all over the world. The love for travelling, seeing new places, has had an enormous boost and all the factors seem to ensure that the number of travellers will keep increasing in the forthcoming years.

Tourism is a social phenomenon of our days, with the particularity that it is open to all of us; there are no restrictions for anybody. In this movement we can not take into account social classes, family situations, creeds, races... Tourism belongs to all of us and is available to everybody. The truth is that a lot of tourists travel thinking of a specific type of tourism and, in order to support their hobbies, there is a constant creation of different and various offers. But it is also evident that, within this tourism phenomenon, we specifically have to take into consideration the way for all tourists to have access to the places they wish to see. I.e. what is known as "accessible tourism" intends to open its doors to everybody and gradually get rid of the obstacles some travellers could bump against. We have to take into account that many of these people that travel around the world need special systems in order to see their dreams come true. There are millions who have a permanent disability, temporary mobility or communication problems, difficulties for their locations or to freely use means of transport, facilities and other services of a conventional environment. Therefore, the purpose of this leaflet is to orientate those affected people of the possibilities "accessible tourism" offers in our province.